

Journals

No. 45

Tuesday, December 14, 2004

10:00 a.m.

Journaux

N^o 45

Le mardi 14 décembre 2004

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Final printed version of the Report of the Chief Electoral Officer of Canada on the 38th General Election held on June 28, 2004, pursuant to the Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, s. 536. — Sessional Paper No. 8560-381-4-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Version imprimée finale du Rapport du Directeur général des élections du Canada sur la 38^e élection générale tenue le 28 juin 2004, conformément à la Loi électorale du Canada, L.C. 2000, ch. 9, art. 536. — Document parlementaire n^o 8560-381-4-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

The Speaker laid upon the Table, — Document entitled “Strategic Outlook for the 38th Parliament: House of Commons Administration”. — Sessional Paper No. 8520-381-92.

Le Président dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Aperçu stratégique pour la 38^e législature : administration de la Chambre des communes ». — Document parlementaire n^o 8520-381-92.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)) laid upon the Table, — Report on the Yukon Land Claim Agreements for the fiscal year ended March 31, 2002. — Sessional Paper No. 8525-381-10.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)) dépose sur le Bureau, — Rapport concernant les ententes sur les revendications territoriales du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2002. — Document parlementaire n^o 8525-381-10.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)) laid upon the Table, — Report of the Nisga'a Final Agreement 2003. — Sessional Paper No. 8525-381-11.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'Accord définitif Nisga'a 2003. — Document parlementaire n^o 8525-381-11.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)) laid upon the Table, — Report on the State of Inuit Culture and Society for the fiscal year ended March 31, 2003. — Sessional Paper No. 8525-381-12.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'état de la culture et de la société Inuit pour l'exercice terminé le 31 mars 2003. — Document parlementaire n^o 8525-381-12.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Jennings (Parliamentary Secretary to the Prime Minister (Canada-U.S.)) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2004-1470 and P.C. 2004-1471. — Sessional Paper No. 8540-381-1-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— P.C. 2004-1482 and P.C. 2004-1483. — Sessional Paper No. 8540-381-2-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2004-1490. — Sessional Paper No. 8540-381-3-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2004-1469. — Sessional Paper No. 8540-381-14-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2004-1465. — Sessional Paper No. 8540-381-9-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2004-1466 and P.C. 2004-1472 to P.C. 2004-1475. — Sessional Paper No. 8540-381-4-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2004-1461 to P.C. 2004-1463, P.C. 2004-1476 and P.C. 2004-1477. — Sessional Paper No. 8540-381-18-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2004-1467, P.C. 2004-1468 and P.C. 2004-1486. — Sessional Paper No. 8540-381-16-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2004-1480. — Sessional Paper No. 8540-381-22-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

— P.C. 2004-1458 and P.C. 2004-1464. — Sessional Paper No. 8540-381-13-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— P.C. 2004-1491 and P.C. 2004-1492. — Sessional Paper No. 8540-381-24-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Jennings (Parliamentary Secretary to the Prime Minister (Canada-U.S.)) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Jennings (secrétaire parlementaire du premier ministre (Canada-États-Unis)) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2004-1470 et C.P. 2004-1471. — Document parlementaire n° 8540-381-1-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— C.P. 2004-1482 et C.P. 2004-1483. — Document parlementaire n° 8540-381-2-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2004-1490. — Document parlementaire n° 8540-381-3-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2004-1469. — Document parlementaire n° 8540-381-14-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2004-1465. — Document parlementaire n° 8540-381-9-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2004-1466 et C.P. 2004-1472 à C.P. 2004-1475. — Document parlementaire n° 8540-381-4-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2004-1461 à C.P. 2004-1463, C.P. 2004-1476 et C.P. 2004-1477. — Document parlementaire n° 8540-381-18-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2004-1467, C.P. 2004-1468 et C.P. 2004-1486. — Document parlementaire n° 8540-381-16-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2004-1480. — Document parlementaire n° 8540-381-22-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2004-1458 et C.P. 2004-1464. — Document parlementaire n° 8540-381-13-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— C.P. 2004-1491 et C.P. 2004-1492. — Document parlementaire n° 8540-381-24-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Jennings (secrétaire parlementaire du premier ministre (Canada-États-Unis)) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 381-0063, 381-0065, 381-0069, 381-0073, 381-0075, 381-0077, 381-0083, 381-0085, 381-0093, 381-0100, 381-0104, 381-0107, 381-0117 and 381-0123 concerning the Canadian Armed Forces. — Sessional Paper No. 8545-381-9-03.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Thompson (New Brunswick Southwest) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-United States Interparliamentary Group respecting its participation to the Agricultural Tour for U.S. Congressional Staffers, held in Calgary, Alberta from September 21 to 23, 2004. — Sessional Paper No. 8565-381-59-09.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Thompson (New Brunswick Southwest) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-United States Interparliamentary Group respecting its visit to the Atlantic Provinces' Chambers of Commerce: Atlantica Prosperity Meeting, held in Bangor, Maine, from September 30 to October 1, 2004. — Sessional Paper No. 8565-381-59-10.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Third Report of the Committee (mandate). — Sessional Paper No. 8510-381-51.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5 to 7*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Gagnon (Québec), one concerning the National Missile Defence Program (No. 381-0149);
- by Ms. Poirier-Rivard (Châteauguay—Saint-Constant), one concerning the criminal justice system (No. 381-0150);
- by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), three concerning the Canadian census (Nos. 381-0151 to 381-0153);
- by Ms. McDonough (Halifax), one concerning the income tax system (No. 381-0154) and one concerning international organizations (No. 381-0155).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-15, An Act to amend the Migratory Birds Convention Act, 1994 and the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

Mr. Efford (Minister of Natural Resources) for Mr. Dion (Minister of the Environment), seconded by Mr. Peterson (Minister of International Trade), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

— n^{os} 381-0063, 381-0065, 381-0069, 381-0073, 381-0075, 381-0077, 381-0083, 381-0085, 381-0093, 381-0100, 381-0104, 381-0107, 381-0117 et 381-0123 au sujet des Forces armées canadiennes. — Document parlementaire n^o 8545-381-9-03.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la visite agricole des cadres du Congrès américain, tenue à Calgary (Alberta) du 21 au 23 Septembre 2004. — Document parlementaire n^o 8565-381-59-09.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa visite aux Chambres de commerce des provinces de l'Atlantique : « Atlantica Prosperity Meeting », tenue à Bangor (Maine) du 30 septembre au 1^{er} octobre 2004. — Document parlementaire n^o 8565-381-59-10.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lee (Scarborough—Rouge River), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le troisième rapport du Comité (mandat). — Document parlementaire n^o 8510-381-51.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 5 à 7*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Gagnon (Québec), une au sujet du Programme de défense antimissile (n^o 381-0149);
- par M^{me} Poirier-Rivard (Châteauguay—Saint-Constant), une au sujet de la justice pénale (n^o 381-0150);
- par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), trois au sujet du recensement des Canadiens (n^{os} 381-0151 à 381-0153);
- par M^{me} McDonough (Halifax), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 381-0154) et une au sujet des organisations internationales (n^o 381-0155).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

M. Efford (ministre des Ressources naturelles), au nom de M. Dion (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Peterson (ministre du Commerce international), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill S-17, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Gabon, Ireland, Armenia, Oman and Azerbaijan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion.

Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Peterson (Minister of International Trade), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order, the House continue to sit immediately following the conclusion of Private Members' hour, and resolve itself into a Committee of the Whole to consider the situation in the textile industry provided that during consideration thereof: (a) no quorum call, dilatory motion or request for unanimous consent be received by the Chair; (b) no Member speak for more than ten minutes, followed by a five-minute question and comment period; (c) when no Member rises to speak, or at 9:00 p. m., whichever is earlier, the Committee rise and the House immediately adjourn to the next sitting day.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Peterson (Minister of International Trade), — That Bill S-17, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Gabon, Ireland, Armenia, Oman and Azerbaijan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill S-17, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Gabon, Ireland, Armenia, Oman and Azerbaijan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion, was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-28, An Act to amend the Food and Drugs Act.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi S-17, Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Gabon, l'Irlande, l'Arménie, Oman et l'Azerbaïdjan en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale.

M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Peterson (ministre du Commerce international), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement, la Chambre continue de siéger immédiatement après l'heure réservée à l'étude des Affaires émanant des députés et se forme en comité plénier pour étudier la situation à laquelle fait face l'industrie du textile, pourvu que, durant cette étude : a) la présidence ne reçoive ni appel de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime; b) aucun député ne puisse parler plus de dix minutes, suivies d'une période de cinq minutes de questions et commentaires; c) lorsqu'aucun député ne prend la parole, ou au plus tard à 21 heures, la séance du comité soit levée et la Chambre s'ajourne immédiatement jusqu'au prochain jour de séance.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Peterson (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi S-17, Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Gabon, l'Irlande, l'Arménie, Oman et l'Azerbaïdjan en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi S-17, Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Gabon, l'Irlande, l'Arménie, Oman et l'Azerbaïdjan en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues.

Mr. Volpe (Minister of Human Resources and Skills Development) for Mr. Dosanjh (Minister of Health), seconded by Mr. Peterson (Minister of International Trade), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-33, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004.

Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 20th Report of the Committee (amendments to Standing Order 108). — Sessional Paper No. 8510-381-52.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 15*) was tabled.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-33, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 20th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

M. Volpe (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), au nom de M. Dosanjh (ministre de la Santé), appuyé par M. Peterson (ministre du Commerce international), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-33, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004.

M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 20^e rapport du Comité (modifications à l'article 108 du Règlement). — Document parlementaire n° 8510-381-52.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 15*) est déposé.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-33, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 20^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-33, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker ruled that Bill C-320, An Act to establish the office of Pension Ombudsman to investigate administrative difficulties encountered by persons in their dealings with the Government of Canada in respect of benefits under the Canada Pension Plan or the Old Age Security Act or tax liability on such benefits and to review the policies and practices applied in the administration and adjudication of such benefits and liabilities, was improperly before the House and declared the first reading proceedings null and void.

Accordingly, the Order for the second reading of the Bill was discharged and the item was dropped from the Order Paper.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-273, An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service).

Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

By unanimous consent, it was ordered, — That the text of Bill C-273, An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service), be amended by:

replacing “50 hours of volunteer service” with “100 hours of voluntary service”;

replacing “100 hours of voluntary service” with “200 hours of voluntary service”;

replacing the amount of “\$500” with the amount of “\$1000”;

replacing the amount of “\$1000” with the amount of “\$2000”.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-33, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président décide que la Chambre a été saisie de façon irrégulière du projet de loi C-320, Loi établissant le poste d'ombudsman des pensions ayant pour mission d'enquêter sur les difficultés administratives éprouvées par les personnes qui traitent avec le gouvernement du Canada relativement aux prestations prévues par le Régime de pensions du Canada ou la Loi sur la sécurité de la vieillesse ou aux obligations fiscales y afférentes, et d'examiner les politiques et les pratiques établies pour gérer ces prestations et obligations et statuer sur celles-ci, et déclare l'étape de la première lecture nulle et non avenue.

En conséquence, l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi est révoqué et l'affaire est rayée du Feuilleton.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-273, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence).

M. Cuzner (Cape Breton—Canso), appuyé par M. Casson (Lethbridge), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le texte du projet de loi C-273, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence), soit modifié par ce qui suit :

remplacer « 50 heures de service » par « 100 heures de service »;

remplacer « 100 heures de service » par « 200 heures de service »;

remplacer le montant de « 500 \$ » par le montant de « 1000 \$ »;

remplacer le montant de « 1000 \$ » par le montant de « 2000 \$ ».

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the avian flu situation, eight members of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food be authorized to travel to Abbotsford, British Columbia, from January 17 to 19, 2005, and that the necessary staff do accompany the Committee.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-273, An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service), as amended, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the Order made December 8, 2004, with respect to travel to western provinces in relation to its studies on the new citizenship legislation, recognition of foreign credentials and family reunification, seven members of the Standing Committee on Citizenship and Immigration be authorized to travel to Winnipeg, Regina, Calgary, Edmonton, Victoria, Vancouver, Toronto and Kitchener-Waterloo in April 2005, and that the necessary staff do accompany the Committee.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-273, An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service), as amended, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

TAKE-NOTE DEBATES

At 6:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the following motion, — That this Committee take note of the situation in the textile industry.

At 9:00 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Committee rose.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude au sujet de la grippe aviaire, huit membres du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire soient autorisés à se rendre à Abbotsford (Colombie-Britannique), du 17 au 19 janvier 2005, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cuzner (Cape Breton—Canso), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-273, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence), tel que modifié, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant l'ordre adopté le 8 décembre 2004 au sujet de ses déplacements dans les provinces de l'Ouest relativement à ses études concernant les nouveaux textes législatifs sur la citoyenneté, la reconnaissance des titres de compétences étrangers et la réunification familiale, sept membres du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration soient autorisés à se rendre à Winnipeg, Régina, Calgary, Edmonton, Victoria, Vancouver, Toronto et Kitchener-Waterloo en avril 2005, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cuzner (Cape Breton—Canso), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-273, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence), tel que modifié, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

DÉBATS EXPLORATOIRES

À 18 h 30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que le comité prenne note de la situation de l'industrie du textile.

À 21 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la séance du comité est levée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for September 29, October 12, October 25, November 1 and November 15, 2004. — Sessional Paper No. 8527-381-08.

— by Mr. Dosanjh (Minister of Health) — Proposed Regulations Amending the Tobacco Reporting Regulations, pursuant to the Tobacco Act, S.C. 1997, c. 13, sbs. 42.1(1). — Sessional Paper No. 8560-381-12-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mr. Dosanjh (Minister of Health) — Report of the Canadian Institutes of Health Research, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Canadian Institutes of Health Research Act, S.C. 2000, c. 6, sbs. 32 (2). — Sessional Paper No. 8560-381-782-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

ADJOURNMENT

At 9:00 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker adjourned the House until Monday, January 31, 2005, at 11:00 a. m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 29 septembre, les 12 et 25 octobre et les 1^{er} et 15 novembre 2004. — Document parlementaire n° 8527-381-08.

— par M. Dosanjh (ministre de la Santé) — Projet de règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au tabac, conformément à la Loi sur le tabac, L.C. 1997, ch. 13, par. 42.1 (1). — Document parlementaire n° 8560-381-12-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M. Dosanjh (ministre de la Santé) — Rapport des Instituts de recherche en santé du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur les Instituts de recherche en santé du Canada, L.C. 2000, ch. 6, par. 32(2). — Document parlementaire n° 8560-381-782-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

AJOURNEMENT

À 21 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 31 janvier 2005, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.